

Legal Terminology

लीगल टर्मीनॉलजी

कानूनी शब्दावली

A

Access (ऐक्सेस) : आगमन/प्रवेश/पहुँच

उस माता या पिता को बच्चों को मिलने, उनके साथ समय बिताने, उनकी सेहत, कल्याण, शिक्षा आदि के बारे में सूचना लेने का अधिकार, जिस माँ या पिता को बच्चों की कानूनी निगरानी नहीं मिली है या जो कानूनी रूप से बच्चों के अभिभावक नहीं हैं ।

Accused (अक्यूज़्ड) : अभियुक्त/मुलज़िम

वह इन्सान जिस पर अपराध या दोष लगाया गया हो या जिस पर अपराध के लिए मुकद्दमा चले ।

Acquittal (अँक्विटल) : रिहाई या दोषमुक्ति

अदालत का फैसला कि एक व्यक्ति अपराध के लिए दोषी नहीं है, निर्दोष है ।

Act (एक्ट) : कानून/अधिनियम

एक पत्र या बिल जो कानून बनने की प्रक्रिया को पूरा करके एक कानून बन जाता है ।

Action (ऐक्शॉन) : कार्यवाही

कानूनी कार्यवाही या मुकद्दमा जो एक व्यक्ति या दल दूसरे व्यक्ति या दल के खिलाफ करता है ।

Actus Reus (ऐक्टस रेयस) : दुराचार

आपराधिक कार्य या भूल के लिए लातीनी भाषा का शब्द । आपराधिक कार्य या भूल अगर अपराधी मन के साथ किया साबित हो जाए तो यह आपराधिक दायित्व या जिम्मेदारी बन जाता है ।

Adjournment (अडजरन्मेंट) : स्थागित करना

अदालत/न्यायालय की कार्यवाही को कुछ समय के लिए रोकना ।

Adoption (अॅडाप्शन) : गोद लेना

वह कानूनी प्रक्रिया जिसमें बच्चे और उसको जन्म देने वाले माँ-बाप के बीच सारे कानूनी बन्धन और अधिकार खत्म कर दिये जाते हैं और बच्चे एवम् उसको गोद लेने वाले माँ-बाप के बीच नये कानूनी बन्धन और अधिकार बना दिये जाते हैं ।

Affidavit (ऐफ़िडेविट) : हल्फनामा या शपथ पत्र

तथ्यों का लिखित ब्यान/शपथ पत्र जो एक इन्सान अपनी सत्यता की पुष्टि के रूप में उस इन्सान (शपथ अधिकारी/शपथ आयुक्त) के आगे देता है जिसे उस शपथ को लेने का कानूनी अधिकार मिला हुआ हो ।

Affidavit of Service (ऐफ़िडेविट ऑफ सर्विस) : दस्तावेजों की

तामील करने का हल्फनामा/शपथ पत्र

इसे सेवा का प्रमाणपत्र भी कहा जाता है, यह उस इन्सान द्वारा दिया गया महत्वपूर्ण दस्तावेज है जो सफलतापूर्वक उन दस्तावेजों की तामील करने के बाद न्यायालय में जमा करवाता है ।

Affirmation (ऐफ़्मेशन) : कथन/स्वीकृति

सच्चाई बताने के लिए किये जाने वाली पवित्र घोषणा ।

Alternative Dispute Resolution (अल्टरनेटिव डिस्प्यूट

रेजोलुशन) : न्यायालय गये बिना विवाद का समाधान करने के विकल्प अदालत से बाहर झगड़ा खत्म करने का कोई भी तरीका, जिसमें सौदेबाजी, समझौता, बीच-बचाव या दलाली या पंचों का फैसला आ जाता है।

Arbitration (आर्बिट्रेशन) : पंचों का फैसला

यह वह कार्यवाही है जिसमें झगड़ा एक तीसरे निर्लिप्त पक्ष द्वारा निपटाया जाता है ।

Collaborative Family Law (कलैबरेटिव फैमिली लॉ) :

सहयोगपूर्ण पारिवारिक कानून

एक प्रक्रिया जिसमें दोनों पक्षों के लोग और उनके वकील झगड़े वाले कानूनी मामलों को अदालत में जाए बिना निपटाने पर सहमत हो जाते हैं ।

Mediation (मिडिएशन) बीच बचाव या मध्यस्थता

यह एक झगड़े के समाधान का वैकल्पिक तरीका है जिसे कानूनी कार्यवाही के लिए जाने वाले दोनों पक्ष जिस तीसरे निर्लिप्त पक्ष से झगड़ा निपटाने के इरादे से मिलते हैं उसे मध्यस्थ कहा जाता है।

Amicus Curiae (एमिकस क्यूरी) : अदालत के मित्र के लिए प्रयोग किया

जाने वाला लातीनी भाषा का शब्द

यह वह वकील होता है जो आम तौर पर अदालत की विनती पर अदालत की कार्यवाही में एक कानूनी पद का प्रतिनिधि बनकर अदालत की मदद करता है ।

Annulment (अनलमेंट) : मिटाना/समाप्त करना

अदालत का निर्णय कि विवाह कानूनी नहीं है । इस घोषणा का अर्थ है कि विवाह कभी नहीं हुआ था ।

Answer (आन्सर) : उत्तर देना/जवाब देना

कानूनी कार्यवाही में एक पक्ष का दूसरे पक्ष के द्वारा लगाए आरोपों का जवाब देना या कानूनी कार्यवाही करना ।

Appeal (अपील) : निवेदन करना या दरखास्त करना

ऊपरी अदालत को निचली अदालत के द्वारा दिये फैसले का दोबारा अवलोकन या निरीक्षण करने के लिए निवेदन करना । अपील करने के लिए कोई कानूनी कारण होना चाहिए; जैसे कि निचली अदालत ने निर्णय लेने में सही कानून का उपयोग नहीं किया ।

Appellant (अपेलन्ट) : याचक/निवेदन करने वाला/दरखास्त करने वाला वह व्यक्ति जो अपील या निवेदन करता है ।

Applicant (ऐप्लिकेन्ट) : आवेदन करने वाला

वो व्यक्ति जो अर्जी दाखिल करता है या आवेदन करता है ।

Apprehend (ऐप्रिहेंड) : पकड़ना या हिरासत में लेना

1. हिरासत में लेना, कानूनी अधिकार या वारन्ट के अनुसार गिरफ्तार करना ।
2. सरकारी संस्था का, जो बच्चों की सुरक्षा के लिये जिम्मेदार है, बच्चों को माँ-बाप के संरक्षण से ले लेना अगर बच्चों की सुरक्षा खतरे में हो या पुलिस द्वारा सुरक्षा के कारणों से बच्चों को माँ-बाप से ले लेना ।

Arraignment (अरेनमेंट) : दोष लगाना या अभियोग

एक अदालत की कार्यवाही जिसमें अभियुक्त को पहचाना जाता है उस पर लगे दोष पढ़े जाते हैं और उससे न्यायाधीश पूछता है कि उसने अपराध किया है कि नहीं ।

Arrears (अॅरिअरस or अरिर्ज) : बकाया या शेष

कर्ज ली गयी धनराशि जो अपने निश्चित समय पर या तो चुकाई नहीं गई या उसका सिर्फ कुछ हिस्सा ही चुकाया गया हो ।

Arrest (अरेस्ट) : गिरफ्तारी

आम तौर पर आपराधिक दोष लगने के बाद एक व्यक्ति को कानूनी अधिकार का प्रयोग करके निगरानी में लेना या गिरफ्तार करना ।

Assessment (असेसमेंट) :

1. मूल्यांकन या दर निर्धारित करना : एक मुद्रा राशि जिससे एक वस्तु का मोल किया जाता है ।
2. आपराधिक कानून में : यह निर्धारित करना कि क्या एक व्यक्ति किसी मानसिक विकार से पीड़ित था जब उसने वह अपराध किया ।
3. दीवानी मामले में : यह निर्धारित करना कि क्या एक व्यक्ति में अपनी जायदाद संभालने, अपनी व्यक्तिगत देखभाल के बारे में फैसला करने, वकील करने और उस वकील को हिदायत देने की मानसिक क्षमता है ।
4. परिवारिक कानून में : अपने बच्चों की जरूरतों को पूरा करने की माँ-बाप की योग्यता का निर्धारण या निर्णय करना ।

Attorney (अटर्नी) : न्यायवादी या मुवक्किल या वकील

एक व्यक्ति जिसे कानून का प्रयोग करने और अपने मुवक्किलों का कानूनी कार्यवाही में प्रतिनिधित्व करने का अधिकार प्राप्त होता है ।

B

Bail (बैल) : जमानत/जामिन

इस वायदे के साथ किसी गिरफ्तार इन्सान की रिहाई निश्चित करना कि वह जब भी बुलाया जायेगा, अदालत में पेश हो जायेगा । इस शब्द का अर्थ उस रकम से भी लिया जाता है जो इस वायदे की सुरक्षा के लिए दी जाती है ।

Balance of Probabilities (बैलन्स ऑव प्राबबिल्टी) : संभावनाओं का संतुलन

पक्षों द्वारा तथ्यों को साबित करने के लिए कानूनी कार्यवाही का एक प्रमाण । इसमें नियम यह है कि एक तथ्य साबित किया हुआ माना जायेगा अगर प्रमाण यह दिखाते हैं । इस तथ्य की संभावना ज्यादा है कि वह तथ्य सत्य है ।

Bankrupt (बैंक़रप्ट) : दिवालिया

वह व्यक्ति या संस्था जिसे कानून द्वारा बकाया कर्जे चुका सकने के असमर्थ घोषित किया गया हो ।

Bankruptcy (बैंक़रप्सि) : दिवालियापन /दिवाला

एक कानूनी कार्यवाही जिसमें व्यक्ति या संस्था को बकाया कर्जे चुकाने में असमर्थ साबित किया जाता है ।

Bar (बॉर) : न्यायालय/अदालत

1. वह विभाजन जो न्यायालय में न्यायाधीश और वकीलों के बैठने की जगह को आम लोगों के बैठने की जगह से अलग करता है । 2. वकील समुदाय ।

Barrister (बैरिस्टर) : विविधता

एक बैरिस्टर अदालत की मुकद्दमेबाजी में विशेषता रखता है । एक सॉलिसटर मुवक्किलों को सलाह देने और कानूनी दफ्तरी दस्तावेज़ तैयार करने में विशेषता

रखता है । कैंनेडा में आम तौर पर वकील को 'बैरिस्टर और सॉलिस्टर' कहा जाता है और मुकद्दमेबाजी या सलाह देने के काम में कोई अंतर नहीं किया जाता ।

Bench (बेन्च) : अदालत या न्यायाधीश वर्ग

1. न्यायाधीशों का समुदाय । 2. न्यायालय में न्यायाधीशों के बैठने का स्थान ।

Beneficiary (बेनिफिशरि) : लाभ प्राप्तकर्ता या लाभार्थी

लाभ प्राप्तकर्ता वो व्यक्ति है जिसे किसी कानूनी दस्तावेज जैसे ट्रस्ट, वसीयत या बीमा पालिसी के कारण पूंजी या दूसरे फायदे मिलते हैं ।

Best Interest of the child (बेस्ट इंट्रेस्ट ऑव द चाइल्ड)

यह किसी न्यायाधीश द्वारा पारिवारिक कानूनी मामले में किसी बच्चे की परिस्थितियों का कानूनी मूल्यांकन है कि बच्चे की शारीरिक, मनोवैज्ञानिक और भावनात्मक सुरक्षा, उसकी संभाल और विकास की रक्षा करने का सबसे अच्छा तरीका क्या है ।

Beyond a reasonable doubt (बिआन्ड ए रिज़नेबल डाउट) :

उचित संदेह से परे यह अभियुक्त को अपराधी करार दिए जाने का एक प्रमाणिक स्तर है । किसी अभियुक्त को दोषी सिद्ध करने के लिए यह जरूरी है कि सरकारी वकील प्रमाणों के आधार पर यह साबित करे कि कोई भी तर्क संगत व्यक्ति अभियुक्त के दोषी होने पर शक नहीं करेगा ।

Bill (बिल) : विधेयक/बिल

यह एक प्रस्तावित कानून या उसका हिस्सा होता है जो कैंनेडा के विधान मंडल के सामने मंजूरी के लिए रखा जाता है । सिनेट में उसके बाद उसे रॉयल अनुमति मिलती है और यह संसद का कानून बन जाता है ।

Binding (बाइंडिंग) : बाध्यता/दायित्व

कोई कानूनी या संविदात्मक पाबंदी लगाना ।

Bond (बॉन्ड) : अनुबंध/प्रतिज्ञा पत्र

जब कोई व्यक्ति न्यायालय को कुछ करने का वचन देता है तो उसे अनुबंध या प्रतिज्ञापत्र कहते हैं ।

Breach (ब्रीच) : भंग करना या तोड़ना

किसी व्यक्ति या जनता से किये किसी वायदे या पाबंदी को तोड़ना, किसी कानून को भंग करना या दायित्व से विमुख होना ।

Burden of Proof (ब्रडन ऑफ प्रूफ़) : तथ्यों को प्रमाणित करने की कानूनी जिम्मेदारी किसी कानूनी कार्यवाही के पक्ष और विपक्ष की अपने कहे गए तथ्यों को प्रमाणित करने की कानूनी जिम्मेदारी ।

C

Case (केस) : मुकद्दमा/मामला

दो विरोधी दलों के बीच अदालत या ऐसी किसी कानूनी प्रक्रिया से सुलझाया जाने वाला झगड़ा ।

Case Event List (केस ईवेन्ट लिस्ट) : मामले की सूची

यह किसी निश्चित दिन अदालत द्वारा सुने जाने वाले मामलों की एक सूची या अनुसूची होती है । इसे 'डॉकेट' भी कहा जाता है ।

Case Law (केस लॉ) : निर्णय विधी

जब उच्च न्यायालयों के न्यायाधीश अपने निर्णय को किसी निर्णय विधी के आधार पर देते हैं वह निर्णय विधी सभी नीचे स्तर के न्यायालयों के लिए एक कानून बन जाता है ।

Case Management (केस मैनेजमेन्ट) : मामला प्रबन्ध

यह एक कानूनी प्रक्रिया है जिसमें किसी कानूनी मामले में सभी पक्ष मिल कर यह निर्धारित करते हैं कि वे उस मामले को न्यायालय में कैसे आगे बढ़ायेंगे ।

Cause of Action (कॉज ऑव ऐक्शन) : कार्यवाही का कारण तथ्यों का संग्रह जिसके आधार पर एक व्यक्ति दूसरे व्यक्ति के विरुद्ध कानूनी कार्यवाही कर सकता है और न्यायालय से राहत या मुआवजा प्राप्त कर सकता है ।

Caveat (केवइऐट) : चेतावनी

यह लातीनी भाषा का एक शब्द है जिसका अर्थ है 'सावधान हो जाओ' । यह कानूनी दस्तावेजों द्वारा दी गई रस्मी चेतावनी है ।

Certificate (सर्टिफिकेट) : प्रमाण पत्र

यह एक लिखित दस्तावेज़ है जो सरकारी तौर पर किसी तथ्य को सत्यापित करता है ।

Certify (a copy) (सर्टिफॉय) : किसी प्रति को प्रमाणित करना

एक फोटोकॉपी या दस्तावेज़ जिसे एक शासकीय अधिकारी असली दस्तावेज़ की सही और सम्पूर्ण प्रति/ दस्तावेज़ की नकल के रूप में प्रमाणित करता है और उस पर अपने हस्ताक्षर करता है ।

Charter (चार्टर) : अधिकार पत्र या राजपत्र :

1. कैंनेडियन चार्टर ऑव राइट्स एन्ड फ्रीडम को आमतौर पर चार्टर के नाम से ही जाना जाता है । यह कैंनेडा के संविधान का हिस्सा है । यह कैंनेडा में रहने वाले लोगों को कुछ मूल अधिकार और आजादी देता है जैसे वाक् स्वतंत्रता (बोलने की आजादी), धर्म की स्वतंत्रता, जीवन का अधिकार और व्यक्तिगत स्वतंत्रता का अधिकार ।

2. एक रस्मी दस्तावेज जिसके द्वारा सरकार किसी व्यक्ति या संस्था का एक विशेषाधिकार देती है ।

Child (चाइल्ड) : बच्चा :

कैनेडा में बच्चा वह व्यक्ति है जो व्यस्क नहीं है और जो व्यस्कता की उम्र से नीचे है । व्यस्कता की उम्र कैनेडा में हर प्रान्त द्वारा निर्धारित की जाती है । ज्यादातर प्रान्तों में व्यस्कता की उम्र 18 साल है । संयुक्त राष्ट्र का बाल अधिकारों का सन्धि पत्र परिभाषित करता है कि बच्चा 18 साल से कम उम्र का है अगर 'बच्चे पर लागू होने वाले कानून में व्यस्कता इससे पहले मानी जाती हो' तो वह अलग है ।

Child Abduction (चाइल्ड एब्डॉक्शॉन) : बच्चे का अपहरण :

बच्चे के माता पिता या उसके कानूनी अभिभावकों की निगरानी में से बच्चे को गैर कानूनी या अनाधिकृत तरीके से हटा लेना । यह कानूनी अपराध है ।

Child Abuse (चाइल्ड अब्यूज़) : बच्चे से अनुचित व्यवहार

बच्चे से अनुचित व्यवहार एक अपराध है जिसमें विभिन्न प्रकार के व्यवहार शामिल होते हैं; जैसे कि बच्चे से शारीरिक, भावनात्मक या कामुक अनुचित व्यवहार या बच्चे की अवहेलना या तिरस्कार करना ।

Child in need of Protection (चाइल्ड इन नीड ऑव

प्रोटेक्शन) : वह बच्चा जो अपने माता-पिता या अभिभावकों के पास सुरक्षित नहीं है :

बच्चे को नुकसान से बचाने के लिए उसकी पारिवारिक अखंडता को प्रोत्साहन देने के लिए और उसके सम्पूर्ण हितों की रक्षा के लिए उठाये गए कदम । ऐसे बच्चे की सुरक्षा के लिये न्यायालय बाल कल्याण के लिये जिम्मेदार सरकारी संस्थाओं को उचित आदेश देती है ।